

Секция «Обучение русскому языку как родному, неродному и иностранному»

Учебный словарь фреймов для инофонов (уровень В1)

Колесникова Виктория Анатольевна

Студент (магистр)

Алтайский государственный педагогический университет, Филологический факультет,
Барнаул, Россия

E-mail: vika.mojs01@mail.ru

В современной методике преподавания русского языка как иностранного выделяют различные подходы формирования языковой, коммуникативной и лингвокультурологической компетенций инофонов. При этом основной акцент делается на формировании лексических навыков иностранных обучаемых, которые (навыки) становятся базой для развития указанных видов компетенций.

Объектом исследования является процесс формирования языковой, коммуникативной и лингвокультурологической компетенций инофонов. Предмет исследования – особенности учебного фреймового словаря, ориентированного на инофона, владеющего русским языком на уровне В1.

Цель работы – описать фрейм «Новый год» и продемонстрировать его дидактический потенциал при формировании языковой, коммуникативной и лингвокультурологической компетенций инофонов.

В исследовании реализуется фреймовый подход к формированию языковой, коммуникативной и лингвокультурологической компетенций инофонов. Как известно, фрейм – это когнитивная единица, организующая знание о мире в форме взаимосвязанных понятий [1]. Например, слово «покупатель» имеет смысл только в контексте фрейма «покупка», который также включает такие элементы, как «продавец», «товар», «деньги» и «процесс обмена».

В разрабатываемом нами учебном словаре фреймов единицей описания является лингвокультурологический фрейм, что позволяет инофонам усваивать культурные ритуалы, обычаи, коммуникативные клише и лексику изучаемого (русского) языка.

В качестве примера приведем словарную статью, актуализирующую лингвокультурологический фрейм «Новый Год».

- 1) Слот «Украшение дома/елки». Создание праздничной атмосферы с помощью декораций. Культурный ритуал: покупка елки – мишуры – украшение елки – развешивание гирлянд. Семья собирается вместе, чтобы украшать елку. Это уже давняя традиция
- *Вы уже поставили елку?*
- *Да.*
 - *Я тоже на выходных поставил(а) елку.*
- 1) Слот «Покупка подарков». Приобретение подарков для членов семьи и друзей. Культурный ритуал: составление списка – поход по магазинам/онлайн-заказ – упаковка подарков. Подарки покупаются заранее, чтобы избежать предновогодней суеты.
 - 2) Слот «Встреча Нового года». Планирование, с кем и как будет праздноваться переход к новому году.
- *Как вы планируете встречать Новый год в этом году?*
- *Мы будем дома / Мы пойдём в ресторан / Мы поедём в Тайланд.*

- 1) Слот «Обращение президента». Культурный ритуал: просмотр обращения президента в 12 ночи – подготовка бокалов с шампанским – слушание боя курантов – загадывание желаний – первый тост.
- 2) Слот «Праздничный стол / застолье». Обильное угощение, сопровождающееся общением. Культурный ритуал: сбор гостей/семьи – произнесение тостов – употребление пищи и напитков – душевные беседы.

Пример тоста: «Дорогие мама и папа! Хочу поздравить вас с Новым годом! Желаю, чтобы в наступающем году все ваши мечты сбылись, чтобы вас окружали только близкие люди, а удача сопутствовала во всех начинаниях! С Новым годом!».

- 1) Слот «Темы, обсуждаемые в ходе застолья»: итоги уходящего года, планы на новый год, новости, семейные дела, воспоминания, юмор. Кулинарные традиции: салат «Оливье», «Селедка под шубой», мандарины, шампанское, торт.
- 2) Слот «Главные герои». В Новый год главными героями можно считать всех присутствующих, создающих общую атмосферу праздника. Тем не менее, часто выделяют: дети (главные получатели подарков, ожидающие чуда), родители/старшее поколение (хранители традиций, организаторы застолья), друзья/близкие (компаньоны для веселья и общения), Дед Мороз и Снегурочка (персонажи, которые традиционно приходят (или их «приглашают») на детский праздник, а иногда и в гости к взрослым, принося подарки и поздравления).
- 3) Слот «Вручение подарков». Примеры подарков: техника, одежда, игрушки, книги, парфюмерия, деньги, сувениры, связанные с символом года. Культурный ритуал: вручение подарков как в новогоднюю ночь (под елкой, после боя курантов), так и в дни праздников.

- Это тебе! С Новым годом!

- Спасибо большое, мне очень нравится!

- 1) Слот «Место празднования»: дом/квартира (наиболее распространенное место празднования, создающее атмосферу уюта и семейности), квартира друзей/родственников (празднование в компании близких), ресторан/кафе (вариант для тех, кто хочет избежать домашних хлопот), улица/площадь (участие в городских гуляниях, фейерверках).
- 2) Слот «Пожелания в Новом году». Примеры пожеланий: здоровья, счастья, любви, успехов, благополучия, исполнения желаний, мира, добра. Культурный ритуал: обмен пожеланиями перед боем курантов, во время тостов, вручения подарков. Помимо очного поздравления принято поздравлять с Новым годом посредством звонка 31 декабря или 1 января родственникам и друзьям (иногда звонят в 12:00 ночи).

- С Новым годом! Желаю тебе всего самого наилучшего в наступающем году!

- Спасибо, и тебя с праздником!

11) Слот «Поздравления в социальных сетях (мессенджерах)». Примеры поздравлений: «С Новым годом!», «С наступающим!», «Всего самого наилучшего в новом году!». В мессенджерах можно отправить поздравление с картинкой и тематическим текстом, создавая праздничное настроение даже на расстоянии. Это может быть, например, гифка с фейерверком или милой анимацией, сопровождаемая коротким пожеланием.

12) Слот «Завершение празднования Нового года». Новогодние каникулы: период выходных дней, следующий за Новым годом, время отдыха и встреч. Прощание: завершение празднования. Культурный ритуал: прощание с гостями / семья расходится по комнатам.

- Спасибо, что пришли. С Новым годом!

- С Новым годом!

Также предусмотрены задания к словарной статье.

Предложенная структура словарной статьи, включающая название фрейма, слоты, лексические единицы с примерами, грамматические пояснения, культурные комментарии призвана облегчить инофонам изучение лексики в контексте социокультурных ситуаций. Эта структура учитывает когнитивные особенности и словарный запас инофонов уровня В1.

Источники и литература

- 1) Минский, М. Л. Фреймы для представления знаний. – Москва: Энергия, – 1979. – 289 с.